



金 波◎主编

世 界 经 典 文 库

安徒生童话

ANTUSHENG TONGHUA

【丹麦】汉斯·安徒生◎著



萌芽卷

适合三、四年级学生阅读

外语教学与研究出版社



十几年前，有一个小姑娘，常常边走路边看书。她有时会咯咯笑，有时又会悄悄擦去泪珠。有那么一次，这个的小姑娘看书看得太专心了，脑袋咚的一声撞到了树上，还摔了个大马趴。周围的人都看着小姑娘笑，小姑娘不好意思地爬起来，揉揉脑门上的大包，又翻开书，接着看起来！

你知道这个小姑娘是谁吗？那就是我啊，我可是个标准的小书虫！

小时候，无论是在床上，还是在公共汽车上，无论是在吃饭的时候，还是在课间休息的时候，我都捧着书，一刻不停地读着。读书给心灵带来甘甜的雨露，给生活带来无尽的乐趣，也为我插上了一对想象的翅膀：从9岁发表第一篇文章，到13岁在台湾出版第一本童话集，写作对我这个小书虫来说，永远不是什么难事、苦事！

回想自己的阅读经历，我发现，经典童话和寓言故事对孩子们有着天然的吸引力。它们让我的童年生活充满了

奇妙的魔法：游泳池是小人鱼的海底花园，小火柴棍儿就是《格列佛游记》里小人国的居民，玩具娃娃们则是一个个王子和公主……我把头埋进暖暖的被窝，就像皮诺曹钻进了一团漆黑的鲸鱼肚子；我嘴馋的时候，就幻想能有一座属于我的“点心屋”……

每本经典名著都是一个有魔力的宝箱，里面藏着闪闪发光的珍宝，让每个打开箱子的人为之着迷。无数个经典名著组成的“小书房”，就像一个大迷宫，里面的道路曲折离奇。孩子们走迷宫的时候虽然满心欢喜，但有时也难免会碰壁——来自不同地域、时代、文化背景的故事，与当代孩子们的现实生活难免会有隔膜。因此，我们需要一些真正了解孩子、熟悉儿童文学的成年人，为孩子们的阅读引路！

“小书房·世界经典文库”邀请小学语文名师们对丛书进行了精心编写和注释，化解了阅读中的难点，让小读者们不仅获得阅读的快乐，更能在文学素养上有所长进。请你翻开这本书，走进“小书房”，做一个和我一样的快乐小书虫吧！

A stylized, handwritten signature in black ink, likely belonging to Cao Xue, the author of the preface. The characters are fluid and expressive, with a large, sweeping stroke at the end.

2009年3月于北京

安徒生童话

ANTUSHENG TONGHUA



目 录

野天鹅	1
海的女儿	18
夜莺	38
冰雪女王	51
笨汉汉斯	88
豌豆上的公主	96
拇指姑娘	99
坚定的锡兵	117
小鬼和商人	125
老头子做事总是对的	133
丑小鸭	142



野天鹅

在很远、很远的地方，住着一个国王，他有十一个儿子和一个可爱的女儿艾丽莎。这十一个王子去上学的时候，总是佩戴着心形的徽章，挂着贵重的宝剑。放学以后，他们就用钻石笔在金色的本子上写作业。而小公主艾丽莎则喜欢坐在小凳子上看画册。她有一本漂亮极了的画册，需要付出半个王国的代价才能买到。

可惜，幸福的日子并不长久。他们的母亲去世后，国王又娶了一个妻子。这个新王后是一个恶毒的女人，她一点儿也不喜欢艾丽莎和她的十一个哥哥。在举行婚礼庆典的那天，面对满桌可口的点心，她却只给了孩子们一块黑面包，还假惺惺地说：“对你们来说，这已经够好吃的了！”

一个星期后，新王后不准艾丽莎继续留在王宫里，把她赶到了乡下的一户农民家。王后还在国王面前说了许多关于王子的坏话，弄得国王也渐渐不愿意去理睬王



子们了。

一天，趁着国王不在宫殿，恶毒的王后对十一个王子施起了魔法，她高声喊道：“王子们啊，你们像那些没有声音的巨鸟一样飞走吧，飞到野外去自己谋生吧！”魔法立即奏效了，但是，可怕的咒语并没有完全应验，王子们变成了十一只美丽的野天鹅，他们发出了一阵奇异的叫声后，便飞向了天空。

天色蒙蒙亮的时候，这十一只野天鹅飞到了他们的小妹妹艾丽莎居住的地方。他们在这户农家的屋顶上久久盘旋着，用力拍打着翅膀，大声鸣叫着，想唤醒睡梦中的妹妹，看她一眼。可是，艾丽莎睡得很熟，什么也没听见。野天鹅们没有见到妹妹，只好继续往前飞，飞过茫茫的大海，飞过高高的云层，飞进海岸边的一片黑森林里去了。

可怜的艾丽莎对此一无所知。她继续呆在农民家，过着贫穷的生活。她什么玩具都没有，只好摘下一片绿叶玩。她用针在绿叶上穿了一个小洞，对着明亮的太阳，举起这片叶子，一丝阳光透过叶子上的小洞照在她的脸上，暖洋洋的，仿佛是哥哥们的吻。

年复一年，艾丽莎在农民家渐渐长大了，长成了世界上最美丽的公主。

风吹过艾丽莎窗外的玫瑰花，轻声低语：“玫瑰花呀，还有谁比你们更美丽呢？”



玫瑰花回答说：“还有艾丽莎！”

风轻轻吹起艾丽莎手中的《圣诗集》的书页，问这本书：“还有谁比你的心更高尚呢？”

《圣诗集》回答说：“还有艾丽莎！”

艾丽莎十五岁时回到了王宫。王后见到美丽、善良的艾丽莎，心里嫉妒极了，恨不得把她也变成一只野天鹅。可王后不敢在国王面前这样做，因为国王很喜欢自己的女儿。

这天早晨，王后走进浴室，把浴盆注满清水，然后拿出了三只癞蛤蟆，把每只都吻了一下。她对第一只癞蛤蟆说：“你要坐在艾丽莎的头上，让她变得和你一样呆笨。”

“呱！”癞蛤蟆叫了一声，跳进了水里。

她又对第二只癞蛤蟆说：“你要坐在艾丽莎的前额上，让她变得和你一样丑陋。”

“呱！”第二只也答应了。

最后，她对第三只低声说：“你要躺在她的胸口上，让她有一颗罪恶的心。”

“呱！”最后一只癞蛤蟆也跳进了水里。

紧接着，王后把艾丽莎叫进浴室，让她走进浴盆里。水中的三只癞蛤蟆便按照王后的吩咐，分别坐在了艾丽莎的头上、前额上和胸口上。可它们刚刚接触到善良、





天真的艾丽莎，就刷地变成了三朵罂粟花^①，漂浮在清澈的水面上。如果它们之前没有被恶毒的王后吻过，它们一定会变成三朵红玫瑰的。

看到这些，王后恼怒极了。她用核桃汁将艾丽莎的全身擦得黑黑的，又将发臭的油膏涂在艾丽莎的脸上，还把她的头发弄得乱糟糟的。国王见到这样丑陋的艾丽莎，不禁大吃一惊，根本认不出这个黑姑娘就是自己的女儿了。于是，恶毒的王后就趁机把艾丽莎赶出了宫殿。

可怜的艾丽莎哭了起来，她非常想念她的十一个哥哥，决定跋山涉水也要找到他们。她伤心地离开了宫殿，在田野和沼泽地上走了一整天。她不知道到哪里才能找到自己的哥哥们，只好漫无目的地走啊，走啊，一直走到一片黑森林里去了。

森林很大、很大，艾丽莎很快就发现自己迷路了。夜幕降临了，艾丽莎在一块柔软的青苔上躺了下来，枕在一个大树根上休息。周围一片静寂，空气很温润。在花丛中，在青苔里，无数萤火虫闪着绿莹莹的亮光。当她轻轻摇动一根树枝时，这些闪着亮光的小虫便纷纷向她飞来，像落下来的星星。

艾丽莎一整夜都梦着她的哥哥们，梦见他们小时候在一起玩耍，他们用钻石笔在金色的本子上写字，读着

① 罂粟花：一种颜色非常艳丽的花朵，它的果实中的汁液经过提炼后就是我们大家知道的“鸦片”。



那价值半个王国的、美丽的画册。当她醒来时，太阳已经升得很高了。阳光在大树的浓密枝叶上摇晃着，像一朵朵金子做的花。这时，艾丽莎听到一阵哗啦啦的水声。她朝着水流声走去，很快便来到了一个湖泊边，湖水是那样的清亮。

艾丽莎俯身望了望湖水，她清晰地看到了自己漆黑的面孔，不由得大惊失色：她是那么的丑陋！不过，她把小手打湿了，认真地洗了洗脸，她的皮肤就又变得雪白雪白的了。她脱下衣服，走到清凉的水里，重新把自己洗得干干净净的。这时候的艾丽莎显得那么漂亮，人们在这个世界上再也找不到比她更美丽的公主了。

她重新穿好衣服、扎好长发，继续向森林深处走去。在森林最深、最深的地方，四周是那么静寂，一只鸟也看不到，一丝阳光也透不进来。啊，艾丽莎觉得她一生都没有体验过这样的孤独！

艾丽莎继续往前走，看到一个老婆婆提着一篮浆果走了过来。老婆婆见她又饥又渴，就给了她几个果子。艾丽莎便问她有没有看到十一个王子骑着骏马走过这片森林。

“没有啊。”老婆婆说，“不过，昨天我看到十一只戴着金冠的野天鹅在附近的河里游泳。”

艾丽莎心想：“难道这些野天鹅就是我的哥哥们吗？”

老婆婆领着艾丽莎走上一个山坡。山坡下面有一条蜿蜒的小河，河的两岸长满了墨绿色的树。老婆婆说，昨天，那些野天鹅就是在这里出现的。艾丽莎感激地谢过老婆婆，便沿着河水向前走去。她走了好久好久，一直走到了这条河广阔的入海口。

现在，在这个年轻的女孩子面前展开了一片美丽的大海，可海上却见不到一只船。她望着海滩上那些数不尽的小石子儿——海水已经把它们冲圆了。玻璃、铁皮、石块，这里所有的东西都被海水磨得细腻、柔和。

艾丽莎心中默默地想着：“海水日复一日、不知疲倦地流动，再尖利的石块也能被磨圆。我也应该这样坚持不懈！总有一天，我会找到哥哥们的。”

浪涛带来的海草上沾着十一根白色的天鹅羽毛。艾丽莎拾起它们，扎成一束。这些羽毛上还带着水滴——这究竟是露珠呢？还是眼泪？谁也说不上来。

当太阳快要落下去的时候，艾丽莎看见十一只戴着金冠的野天鹅向陆地飞来。它们一只接一只地掠过去，看起来像一条长长的白色带子。天鹅们拍着白色的大翅膀，在艾丽莎附近徐徐地落了下来。

太阳落山时，这些野天鹅的羽毛马上就脱落了，它们变成了十一位英俊的王子——正是艾丽莎的哥哥们。艾丽莎发出一声惊叫，欣喜地和哥哥们拥抱在一起。艾丽莎的哥哥们也非常高兴，他们的小妹妹现在长得这么



高，这么漂亮！最年长的哥哥对艾丽莎说：“白天我们变成野天鹅，在海上不停地飞行，直到太阳落山时，我们才能恢复人形。”

艾丽莎和哥哥们亲热地谈了一整夜的话，一会儿笑，一会儿哭。天快亮了，艾丽莎才迷迷糊糊地睡了过去。她早晨醒来时，发现哥哥们已变成野天鹅，飞上了高高的天空。

黄昏时分，哥哥们又飞了回来，恢复了人形。最年长的哥哥说：“冬天快到了，明天我们就要从这儿飞走，飞到一个遥远而温暖的国家去过冬，明年春天才能回来。我们想带着你一起飞越大海，到那个温暖的国家去，你有勇气跟我们一块儿去吗？”

“啊，哥哥，带我走吧，我有勇气。”艾丽莎说。

于是，哥哥们花了一整夜的工夫，用柔软的柳条和坚韧的芦苇织了一张又大又结实的网，让艾丽莎躺在上面睡觉。太阳升起来的时候，再次变成野天鹅的哥哥们叼起这张网，带着还在熟睡的亲爱的妹妹，飞进了高高的云层。

当艾丽莎醒来的时候，他们已经离开陆地很远了。艾丽莎惊讶地看到自己高高地飞在天上，身下是辽阔的大海，感觉十分奇妙。她发现身旁有一束美丽的小花，原来是最小的哥哥特意采来放在她身边的。

野天鹅们像呼啸的箭一样快速地向前飞去。不过，





因为带着妹妹同行，他们的速度比平时慢了许多。看到太阳徐徐下沉，艾丽莎的心情焦虑起来。她知道，如果他们天黑前找不到落脚的地方，哥哥们就会变回人的样子，掉进茫茫大海里淹死。天气变坏了，大块乌云越逼越近，狂风怒号着，一场巨大的暴风雨就要到来。

这时，半个太阳已经沉到水里去了，艾丽莎第一次看到海面上出现了一块小小的礁石——它看起来比冒出水面的海豹的头大不了多少。太阳在飞快地下沉，很快，最后一缕夕阳的光芒像一张纸烧完后残余的火星，一眨眼就消逝了。就在这一瞬间，艾丽莎感觉到她的脚踏上了坚实的礁石，哥哥们手挽着手站在她的周围。海涛用力拍打着这块礁石，雷声一阵接一阵地隆隆作响，大家紧紧地手挽着手，坚强地忍耐着，在礁石上度过了一个冰冷的夜晚。

第二天，野天鹅们又带着艾丽莎从这礁石上起飞。他们飞了整整一天，终于，在太阳快落山的时候，艾丽莎看到了一片美丽的陆地，这儿有美丽的青山、森林、城市和王宫。哥哥们带着她来到一个大山洞前，洞口生满了细嫩的、绿色的苔藓，看起来很像柔软的地毯，艾丽莎可以睡在这里。

最小的哥哥笑着对她说：“亲爱的艾丽莎，你今晚会做什么梦呢？”

“我希望能梦见怎样破解你们身上的魔法！”艾丽



莎说。

临睡前，艾丽莎躺在青苔上，闭着眼睛不断地祈祷。迷迷糊糊中，她做了一个梦，梦到自己飞上了高高的云端，见到了一位温柔美丽、光彩照人的仙女。艾丽莎仔细端详这位仙女，觉得她很像那个老婆婆——那个老婆婆曾经在森林中给她吃浆果，并且告诉她那些头戴金冠的野天鹅的行踪。

“你的哥哥们身上的魔法是可以解除的，不过，这需要你付出很大的勇气和毅力！”仙女说，“你看我手中这些有刺的荨麻^①，它们是生长在墓地里的。你必须到墓地去采集它们，用脚把这些荨麻踩碎，再把它搓成线，织出十一件长袖的披风来。你把披风披到十一只野天鹅身上，就可以解除王子们身上的魔法。但是，这些荨麻上的刺会把你的手烧得起泡，你必须忍受这种痛楚。另外，在最后一件披风完成之前，你不可说一句话，哪怕这个过程需要一年甚至几年的时间。只要你说出一个字，你的哥哥们就会立刻死去。他们的生命是悬在你的舌尖上的，千万记住这一点。”

仙女把话说完，就拿出一根荨麻，让艾丽莎摸一摸。梦中的荨麻像燃烧的火，艾丽莎一接触到它，就被烫得浑身一颤，醒过来了。她看到自己身边放着一些荨麻——

① 荨麻：又叫蜇人草、咬人草，它的茎叶上有一种带毒性的毛，和人的皮肤接触后会引起刺痛、红肿等。

跟她在梦中见到的一模一样。她在心中感谢仙女给她这个启示，然后就立即开始工作了。

这些可怕的荨麻像火一样刺人。艾丽莎娇嫩的小手上被烧出了许多水泡。不过，为了亲爱的哥哥们，她愿意忍受这些痛苦。她用脚把每一根荨麻踏碎，从中取出绿色的麻，搓成线，用来编织披风。

白天很快过去了。哥哥们飞了回来，恢复了人形。他们开开心心地和艾丽莎说话，但是艾丽莎却一句话也不能回答。哥哥们非常惊恐，他们以为又是恶毒的王后在施展新的法术。不过，他们看到她那布满了灼热的水泡的手，就知道她是在为他们而受苦。哥哥们不禁哭了起来。他们的泪珠滴到艾丽莎的手指上，那些水泡就不见了，艾丽莎也不感到痛了。

艾丽莎整日整夜地工作着，在亲爱的哥哥们得救以前，她一刻也不想休息。日子一天天过去，一件披风织完了，她马上又开始织第二件。

有一天，山间突然响起了一阵打猎的号角声。她听到猎狗的叫声，慌忙躲进了山洞，坐在一小捆荨麻旁，继续织着。不到几分钟，猎人们带着猎狗来到了山洞口，其中有一位衣着华贵的年轻人，他是这个国家的国王。他走进洞里，端详着艾丽莎，他从来没有看到过这么美丽的姑娘。

“你为什么在这里呢？可爱的姑娘？”他问。





艾丽莎摇着头，什么也没说——因为她一旦开口，哥哥们就会死去。

“跟我一块儿走吧！”国王说，“我会让你穿起天鹅绒做的衣服，带上金子做的王冠，住进我的宫殿，做我的妻子。”

他把艾丽莎扶到马上，打算带她回王宫。可艾丽莎不愿离开自己的哥哥们，不愿放弃自己编织的披风。她伏在马背上痛哭起来。

国王将艾丽莎带到宫殿，让宫女们为她穿上宫廷的衣服，在她的头发里插上珍珠，在她起了泡的手上戴上精致的手套。所有的人见到她都惊羡不已，只有大主教在一旁不停地摇头，说道：“这个树林里的姑娘肯定是一个巫婆，她的美貌蒙蔽了你们的眼睛，迷住了国王的心。”

可国王并不在意大主教的话，他吩咐乐师们弹奏起动听的音乐，命令厨师们摆上最美味的酒菜，还把艾丽莎请到自己身边坐下。可是，艾丽莎哀伤地坐在那里，既不说话也不微笑，心里只想着她的十一个哥哥。

酒宴结束后，国王带着艾丽莎来到一个小屋子。这里的地板上搁着一捆荨麻，天花板下悬着已经织好了的披风。这些东西是那些猎人特意从林子里带回来的。

“你看，我把这里布置得和你曾经生活过的地方完全一样。”国王说，“你在这里可以回忆那段过去的日子。”

艾丽莎看到这些荨麻和披风，不由得微笑起来，脸



上浮起了一阵红晕。现在她又能为哥哥们继续编织披风了，她是多么高兴啊！她感激地吻了一下国王的手。国王高兴地拥抱了艾丽莎，命令所有的教堂敲起钟来，宣布他要和这个来自森林的哑巴姑娘举行婚礼。

现在，艾丽莎成了这个国家的王后。可是，大主教仍然不喜欢她。大主教一有机会就在国王耳边偷偷地讲艾丽莎的坏话，不过国王并没有把这些话放在心上。

善良的国王深深地爱着艾丽莎，想尽一切办法使她快乐。艾丽莎也渐渐地爱上了国王。她多么希望自己能开口说话，把自己的痛苦全部告诉他啊！然而她必须保持沉默。每天深夜，她都偷偷地走到那间放着荨麻的小屋子里去，一件一件地织着披风。可是，当她织到第七件的时候，她的麻全都用完了。

她知道教堂的墓地里生长着她所需要的荨麻。可是她怎么才能偷偷溜出王宫，到教堂墓地去采荨麻呢？“我必须去冒一次险！”她想。

夜深人静之后，艾丽莎怀着恐惧的心情离开了王宫。她走过洒满银色月光的、长长的林阴路，穿过空无一人的、寂静的街道，一直走到墓地里去。她看到一群吸血鬼坐在墓石上，用可怕的眼睛死死地盯着自己。但是，她心中暗暗祈祷着，安然无恙地从他们旁边走了过去，弯腰采集那些刺手的荨麻。天快亮了，艾丽莎顺利地采

